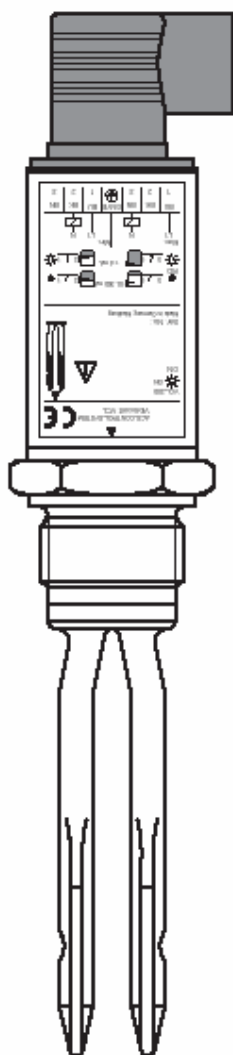


Füllstandsgrenzschalter

Füllstandsgrenzschalter FY98C620 mit WHG Zulassung



- d Füllstandsgrenzschalter
- e Level Limit Switch
- f Détecteur de niveau
- es Detector de nivel
- i Interruttore di livello
- nl Niveauschakelaar

Sicherheitshinweise

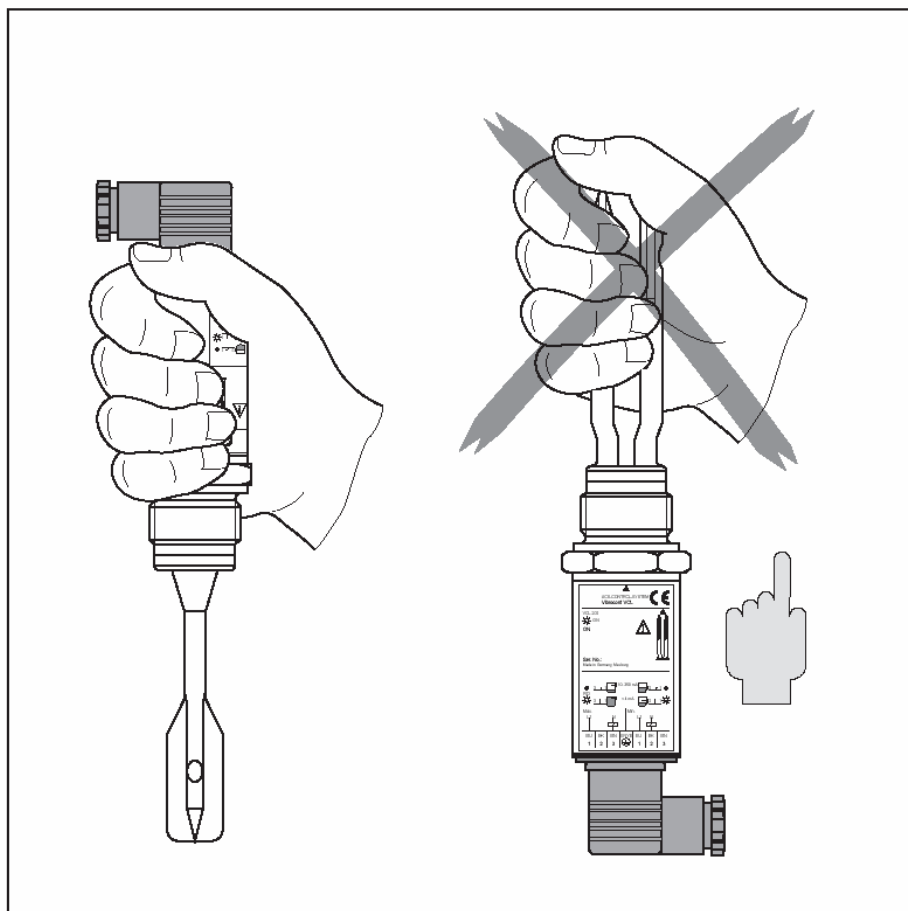
Der FY98C620 darf nur als Füllstandsgrenzschalter für Flüssigkeiten in nicht explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.

Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen. Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter besonderer Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

In der Gebäudeinstallation ist ein Netzschalter für das Gerät leicht erreichbar in dessen Nähe zu installieren.

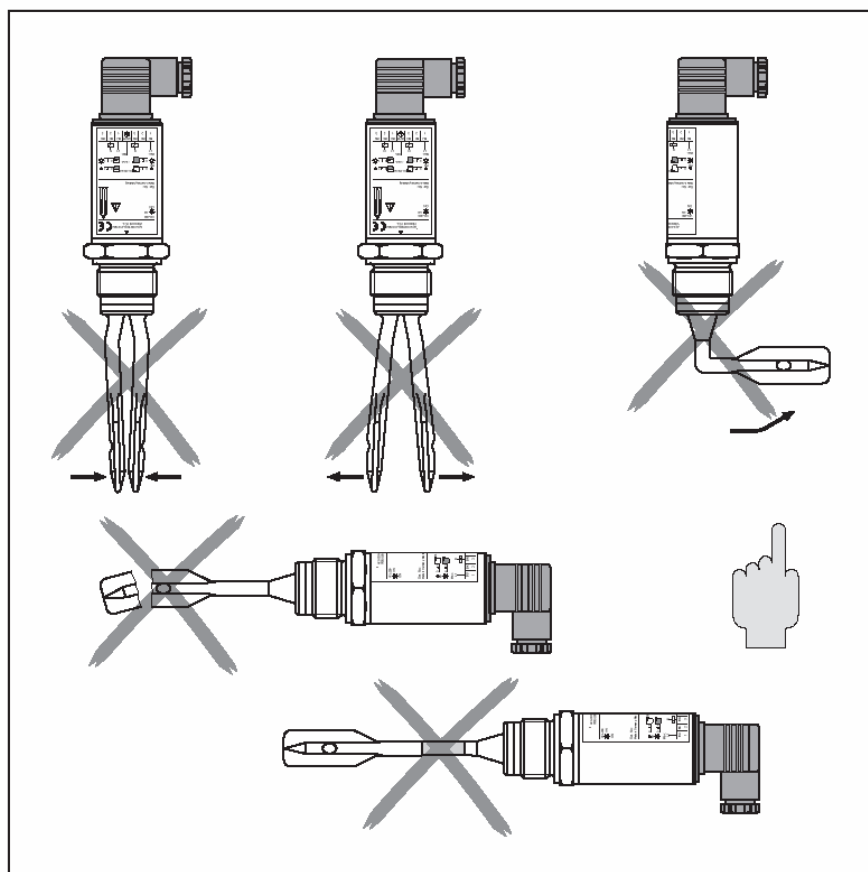
Der Schalter ist als Trennvorrichtung für das Gerät zu kennzeichnen.

Füllstandsgrenzschalter

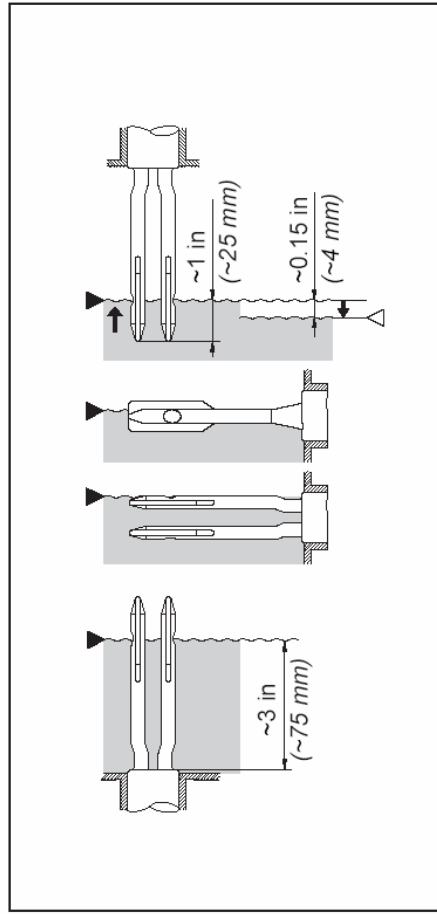
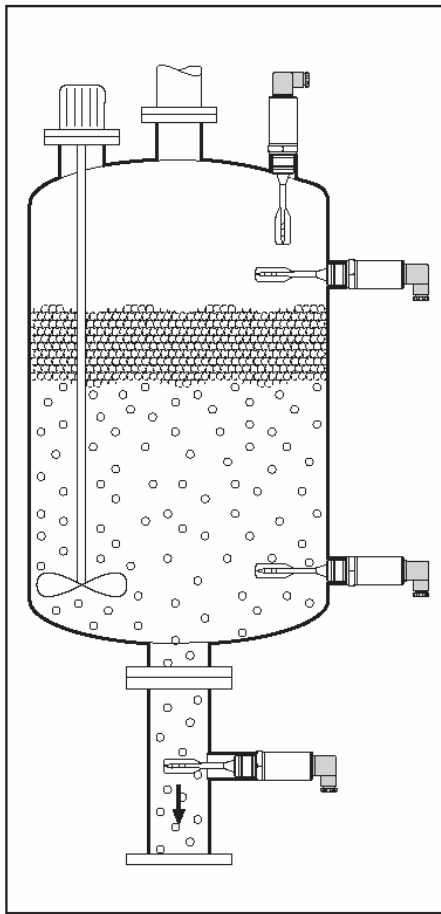


- d** **Behandlung**
Am Gehäuse anfassen,
nicht an der Schwinggabel
- e** **Handling**
Hold by the housing,
not by the sensor forks
- f** **Manipulation**
Tenir par le boîtier,
et non par la fourche
- es** **Modo de empleo**
Coger por el cabezal,
no por las horquillas
- i** **Accorgimenti**
Afferrare la custodia,
non i rebbi
- nl** **Behandeling**
De behuizing vastpakken,
niet de trilvork

- d** **Nicht** verbiegen
Nicht kürzen
Nicht verlängern
- e** Do **not** bend
Do **not** shorten
Do **not** lengthen
- f** **Ne pas** tordre
Ne pas raccourcir
Ne pas rallonger
- es** **No** torcer
No acortar
No alargar
- i** **Non** stringere o allargare
Non accorciare o allungare
Non piegare
- nl** **Niet** verbuigen
Niet inkorten
Niet verlengen



Füllstandsgrenzschalter

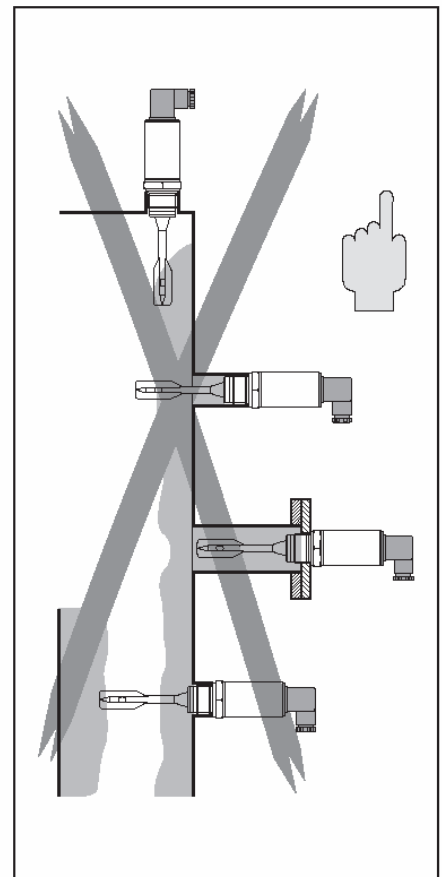
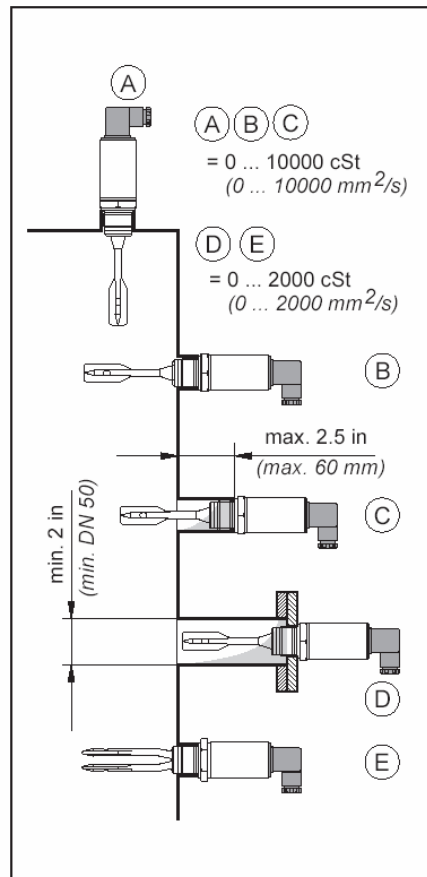


- d** Einbaubeispiele
- e** Mounting examples
- f** Exemples d'implantation
- es** Ejemplos de montaje
- i** Esempi di montaggio
- nl** Inbouwvoorbeelden

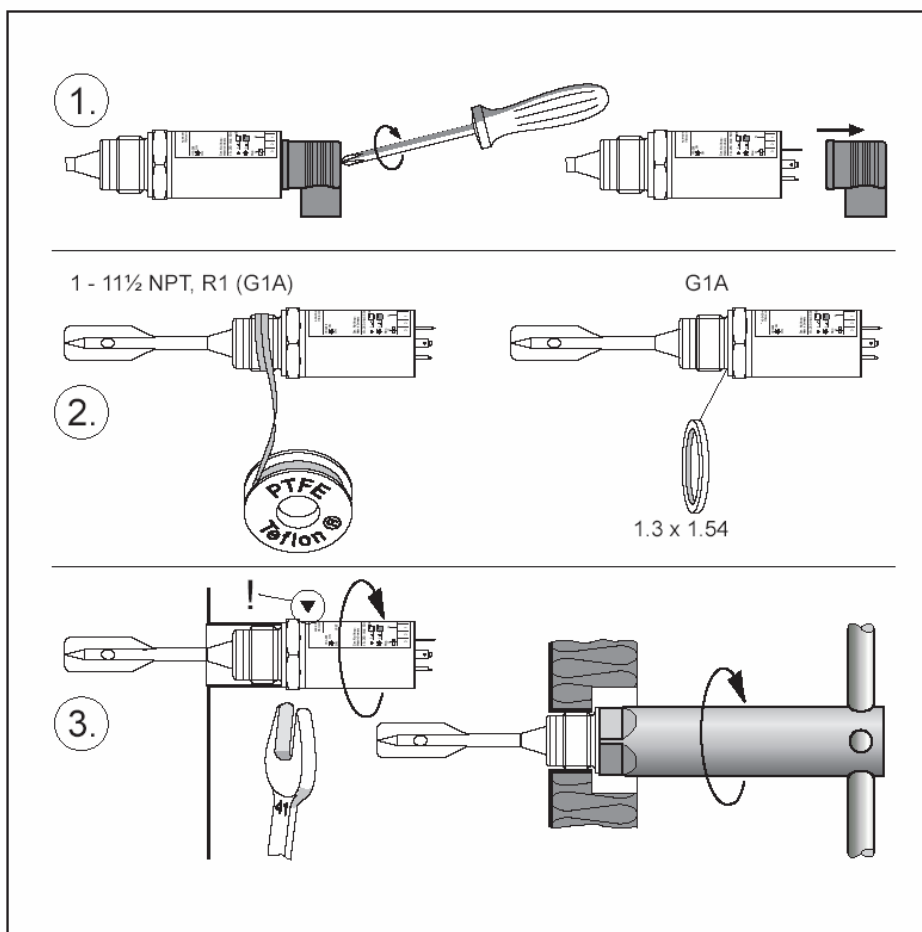
- d** Schaltpunkt
- e** Switchpoint
- f** Point de commutation
- es** Punto de conmutación
- i** Punto di commutazione
- nl** Schakelpunt

- d** Schalthysterese
- e** Switching hysteresis
- f** Hystérésis
- es** Histerésis de conmutación
- i** Isteresi
- nl** Schakelhysterese

- d** Viskosität und Ansatzbildung berücksichtigen
- e** Take account of viscosity and build-up
- f** Tenir compte de la viscosité et du colmatage
- es** Tener en cuenta la viscosidad y la formación de adherencias
- i** Attenzione alla viscosità e ai depositi
- nl** Houdt rekening met de viscositeit en de vorming van aangroei

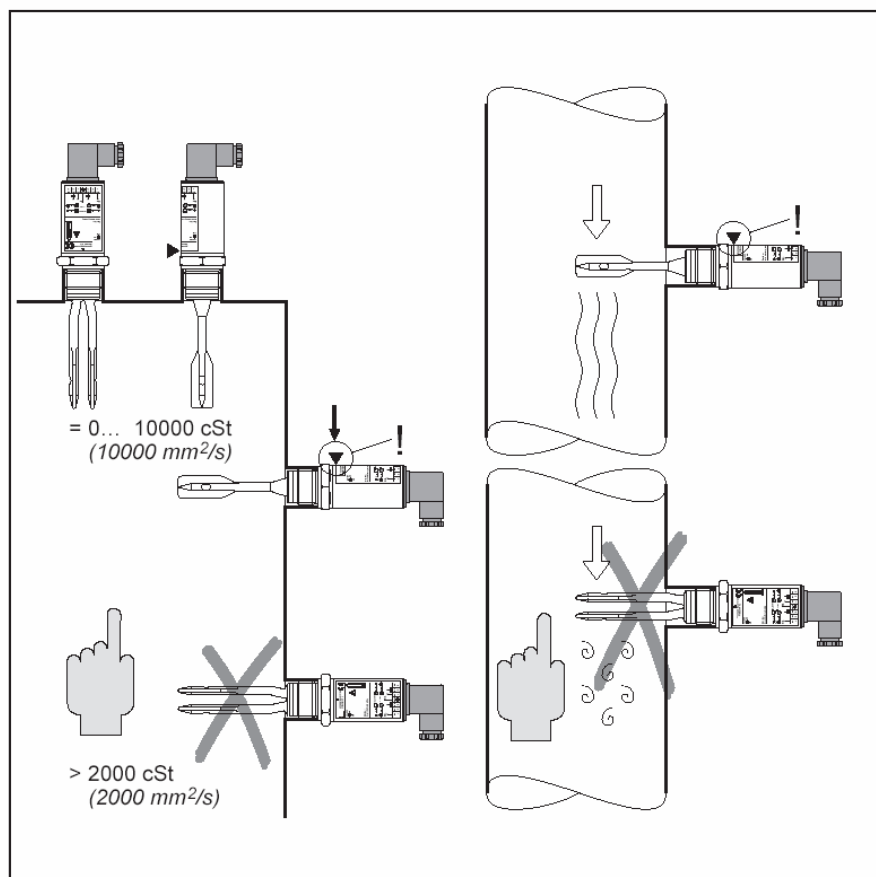


Füllstandsgrenzschalter



- d** Einbau
Vibrocont einschrauben
- e** Installation
Screw Vibrocont into process connection
- f** Montage
Visser le Vibrocont
- es** Montaje
Atornillar el Vibrocont
- i** Montaggio
Avvitare il Vibrocont
- nl** Inbouw
Vibrocont vastschroeven

- d** Schwinggabel ausrichten
Markierung ▼ beachten
- e** Align sensor forks
Note mark ▼
- f** Orienter la fourche
Tenir compte du repère ▼
- es** Orientación de las horquillas
Atención a la marca ▼
- i** Orientare la forcella.
Osservare il contrassegno ▼
- nl** Trilvork uitrichten
Let op de markering ▼



Füllstandsgrenzschalter

d	Nummer	=	Farbe
e	Number	=	Colour
f	Numéro	=	Couleur
es	Número	=	Color
i	Numero	=	Colore
nl	Nummer	=	Kleur

1	=	BU	blau, blue, bleu, azul, blu, blauw
2	=	BK	schwarz, black, noir, negro, nero, zwart
3	=	BN	braun, brown, brun, marron, marrone, bruin

	(PE)	=	GNYE grün/gelb, green/yellow, vert/jaune, verde/amarillo, verde/giallo, groen/geel
--	------	---	--

- d** Anschluß
Stecker oder Kabel
- e** Connection
Plug or cable
- f** Raccordement
Connecteur ou câble
- es** Conexiones
Conector o cable
- i** Collegamenti
Connettore o cavo
- nl** Aansluiting
Connector of kabel

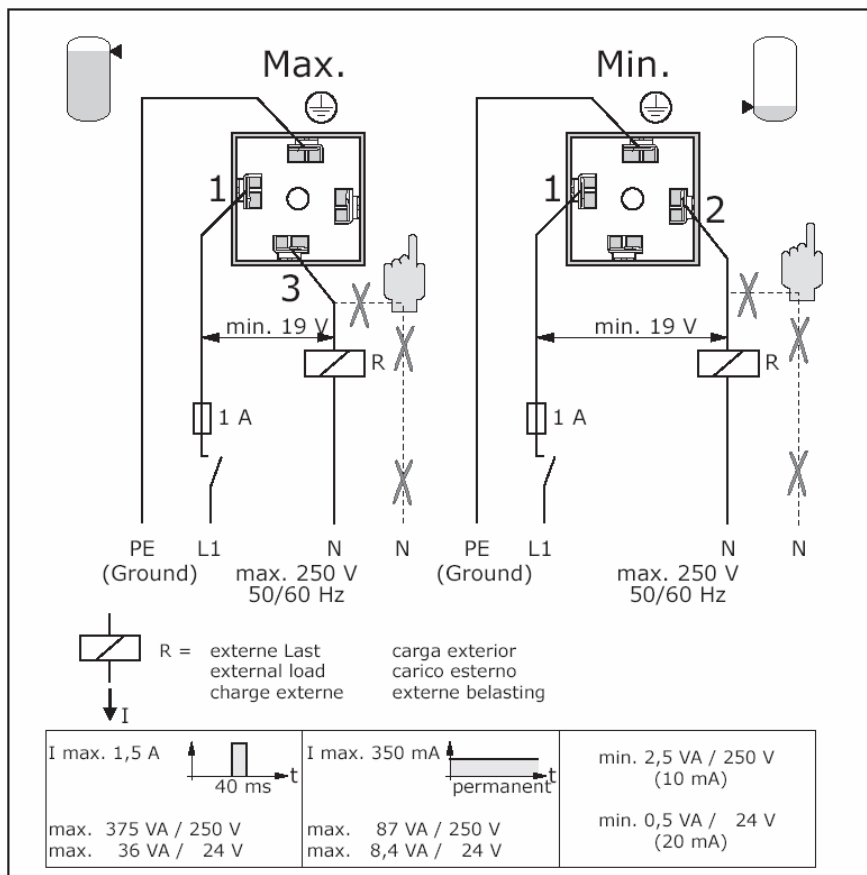
- d** Spannung beachten
Leitung in Kabeldose einführen
- e** Note voltage rating
Insert cable into plug housing
- f** Tenir compte de la tension
Insérer le câble dans le boîtier de raccordement
- es** Observar el voltaje
Introducir los hilos en la caja de conexiones
- i** Attenzione all'alimentazione.
Inserire il cavo nel vano connessioni
- nl** Let op de voedingsspanning
Bedrading in connector invoeren

U~ ... V (AC)
U- ... V (DC)

max. 1,5 mm²
(AWG 16)

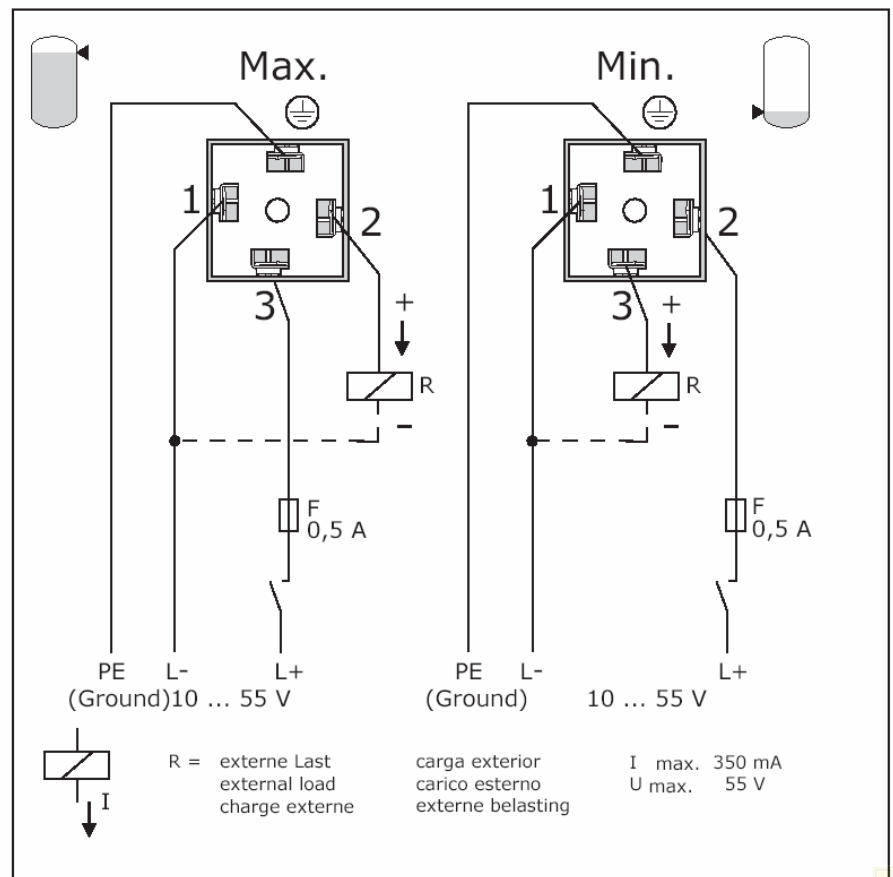
ø max. 9 mm
(0.35 in)
ø min. 6 mm
(0.24 in)

Füllstandsgrenzschalter

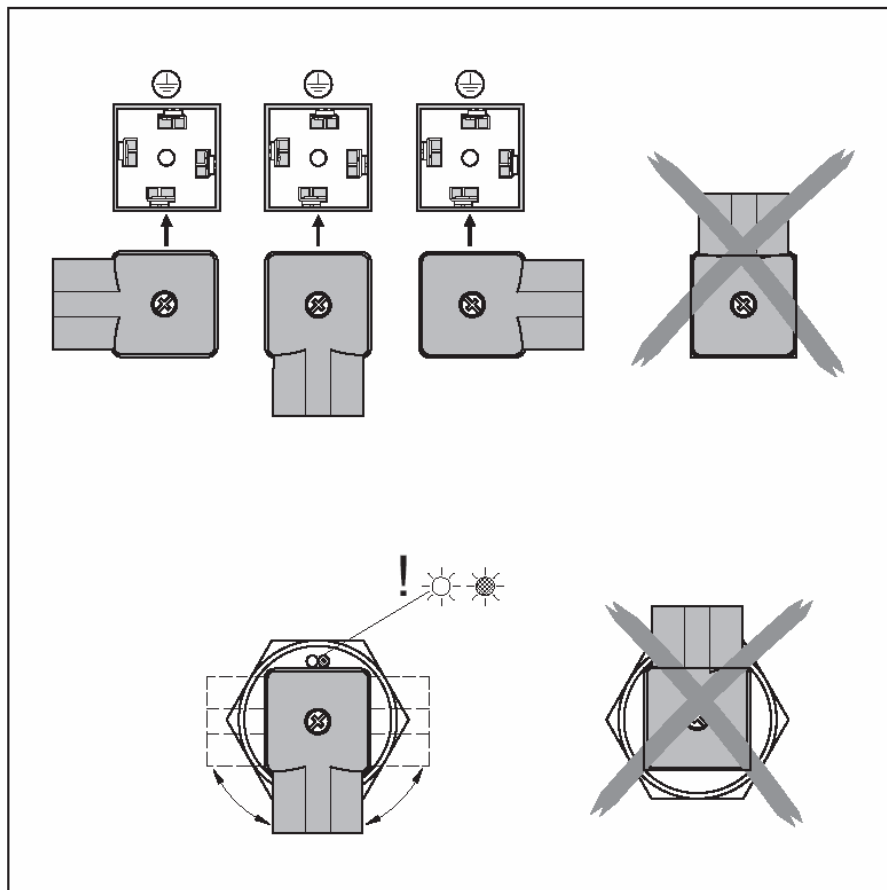


- d Wechselstromvariante anschließen**
Max. = Maximum-Sicherheitschaltung
Min. = Minimum-Sicherheitschaltung
- e Connection AC version**
Max. = max. fail-safe mode
Min. = min. fail-safe mode
- f Raccordement variante tension alternative**
Max. = sécurité maximum
Min. = sécurité minimum
- es Conectar las variantes de corriente alterna**
Máx. = Conexión de seguridad máxima
Mín. = Conexión de seguridad mínima
- i Collegamento della versione in corrente alternata**
Max. = Sicurezza di massimo
Min. = Sicurezza di minimo
- nl Wisselstroomvarianten aansluiten**
Max. = max. veiligheidsschakeling
Min. = min. veiligheidsschakeling (ruststroomprincipe)

- d Gleichstromvariante anschließen**
Max. = Maximum-Sicherheitschaltung
Min. = Minimum-Sicherheitschaltung
- e Connection DC version**
Max. = max. fail-safe mode
Min. = min. fail-safe mode
- f Raccordement variante tension continue**
Max. = sécurité maximum
Min. = sécurité minimum
- es Conectar las variantes de corriente continua**
Máx. = Conexión de seguridad máxima
Mín. = Conexión de seguridad mínima
- i Collegamento della versione in corrente continua**
Max. = Sicurezza di massimo
Min. = Sicurezza di minimo
- nl Gelijktroomvarianten aansluiten**
Max. = max. veiligheidsschakeling
Min. = min. veiligheidsschakeling (ruststroomprincipe)



Füllstandsgrenzschalter

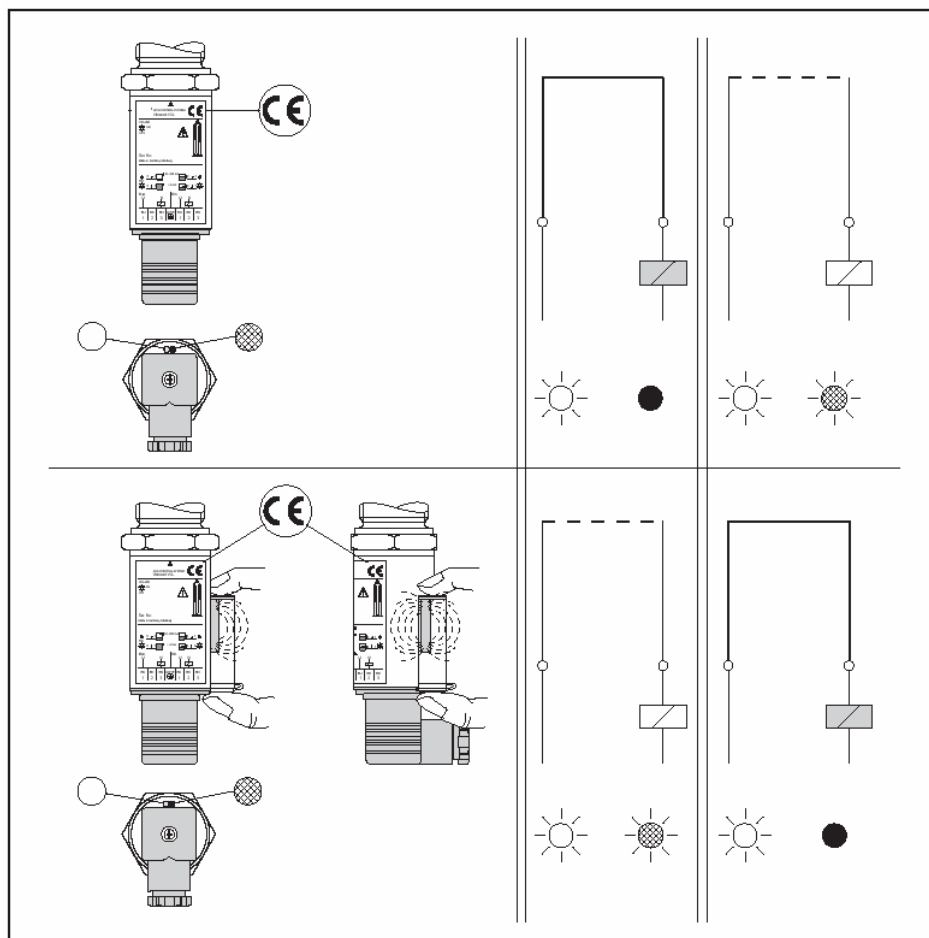


- d** Kabellose zusammenbauen und festschrauben
- e** Assemble plug and screw tight
- f** Assembler et visser le boîtier de raccordement
- es** Ensamblar y atornillar las cajas de conexiones
- i** Montare il vano connessione avvitandolo a fondo
- nl** Connector samenbouwen en vastschroeven

- d Funktion**
Max. und Min. = Sicherheitsschaltung
- e Function**
Max. and Min. = fail-safe mode
- f Fonction**
Max. et Min. = commutation de sécurité
- es Funcionamiento**
Conexión de seguridad máxima y mínima
- i Funzionamento**
Sicurezza di massimo e di minimo
- nl Functie**
Max. en Min. = veiligheidschakeling (ruststroomprincipe)

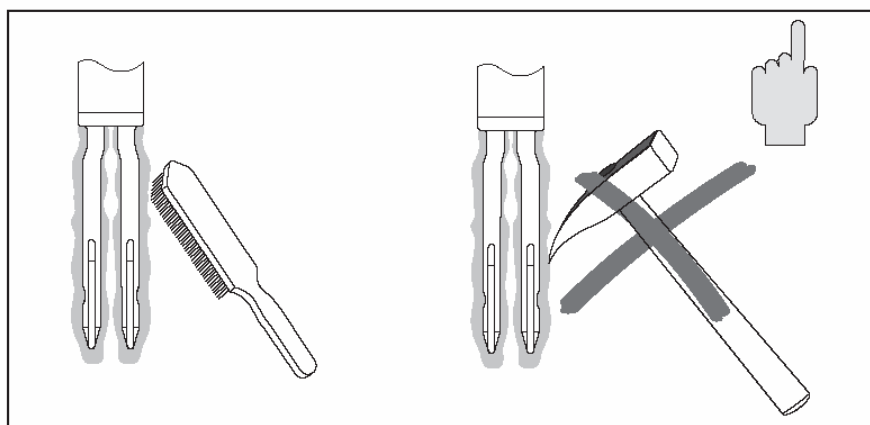
	Max.		Min.		⚡	⚡
					Störung Fault Défaut Fallo Guasto Storing	L1 L+
U_{\sim} (AC) 50...60 Hz	I_p $D_U < 12 V$	$I_p < 4 mA$	I_p $D_U < 12 V$	$I_p < 4 mA$	$I_p < 4 mA$	N L-
	1 3 L1 N	1 3 L1 N	1 2 L1 N	1 2 L1 N	1 (3/2) L1 N	1 (3/2) N
$U_{=}$ (DC)	I_p $D_U < 3 V$	$I_p < 100 mA$	I_p $D_U < 3 V$	$I_p < 100 mA$	$I_p < 100 mA$	⚡
	3 2 L+ -	3 2 L+ -	2 3 L+ -	2 3 L+ -	(3/2) (2/3) L+ -	(3/2) (2/3) -
	○ = grün / green / vert / verde / verde / groen					
	● = rot / red / rouge / rojo / rosso / rood					

Füllstandsgrenzschalter

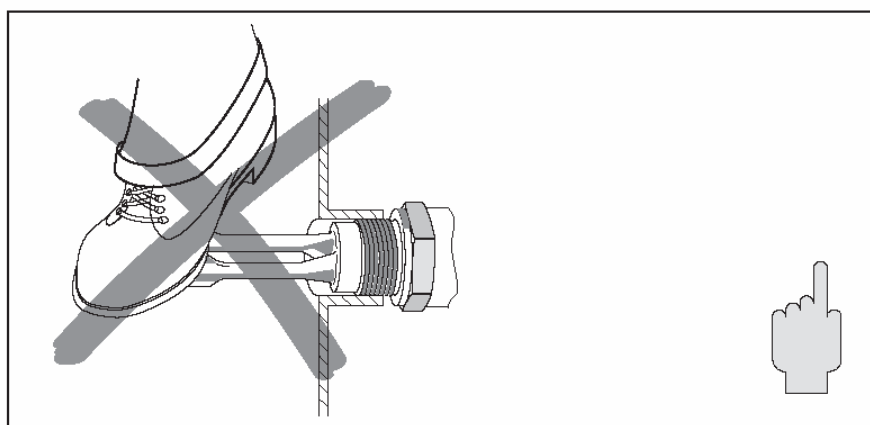


- d** Test mit Prüfmagnet
- e** Test with test magnet
- f** Test avec aimant de contrôle
- es** Comprobación Prueba magnética
- i** Test Test magnetico
- nl** Test met testmagneet

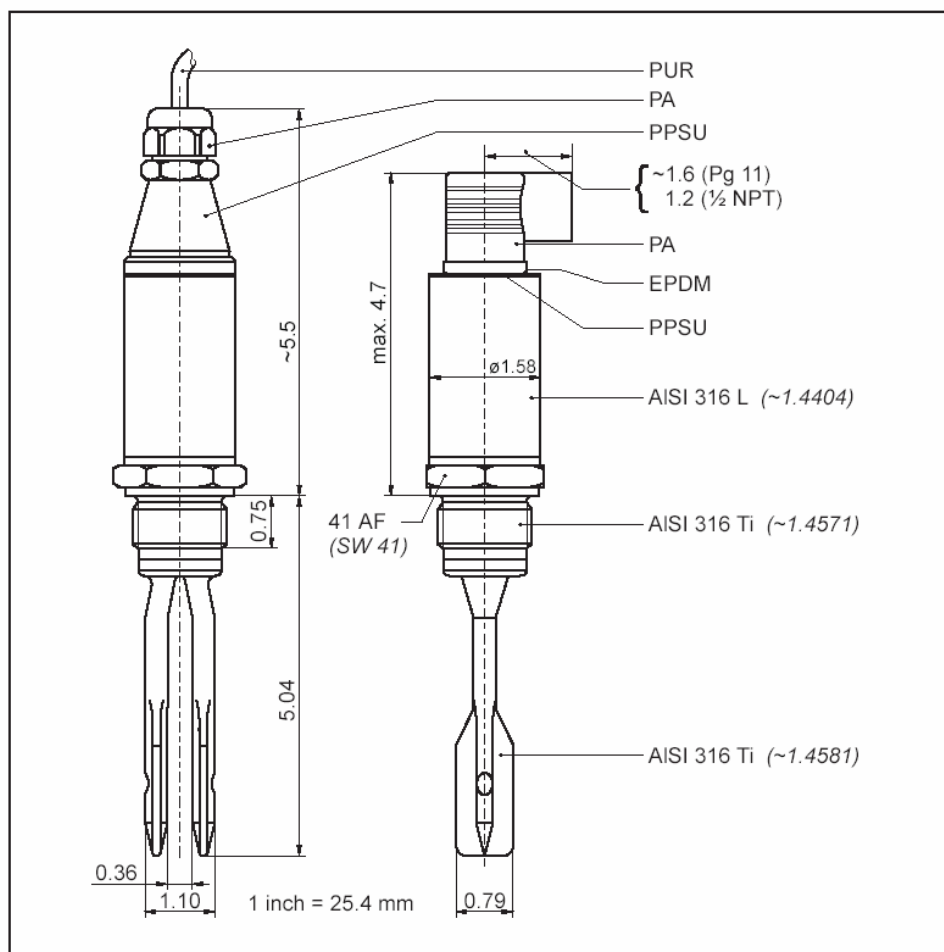
- d** **Wartung**
Dicke Krusten entfernen
- e** **Maintenance**
Removal of thick encrustation
- f** **Maintenance**
Enlever les dépôts importants
- es** **Mantenimiento**
Eliminación de adherencias
- i** **Manutenzione**
Rimozione di scarsi depositi
- nl** **Onderhoud**
Aangroei verwijderen



- d** nicht besteigen!
- e** Don't use as a step!
- f** Ne pas marcher sur les lames vibrantes!
- es** No usar como peldano!
- i** No calpestare!
- nl** Niet op staan!

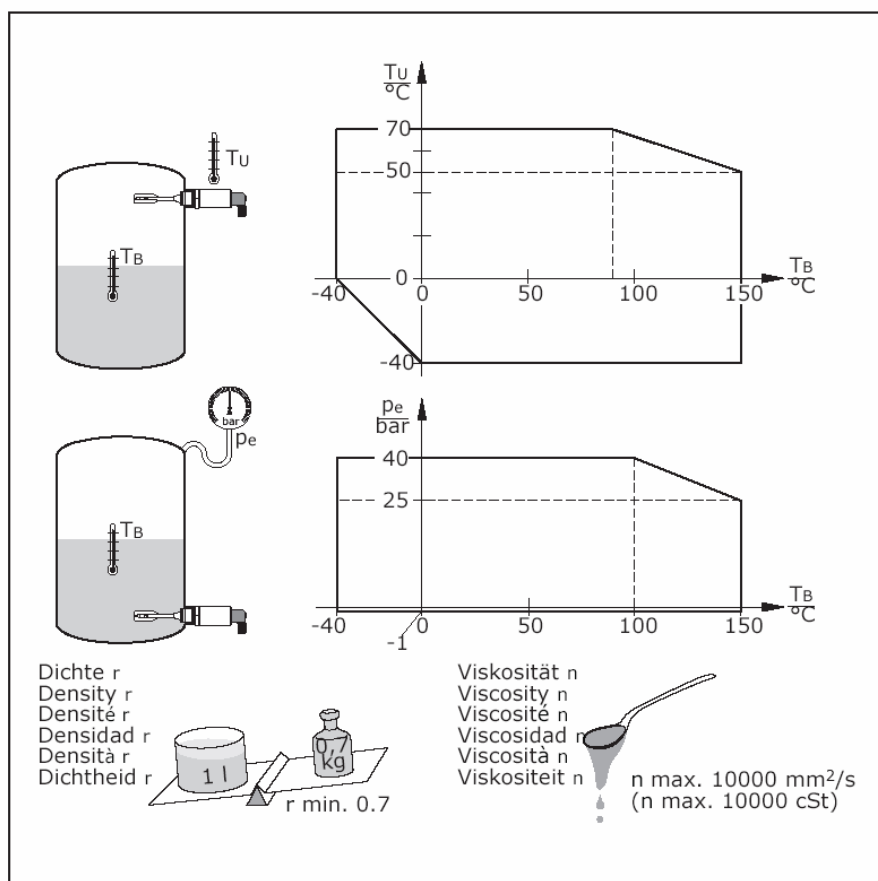


Füllstandsgrenzschalter



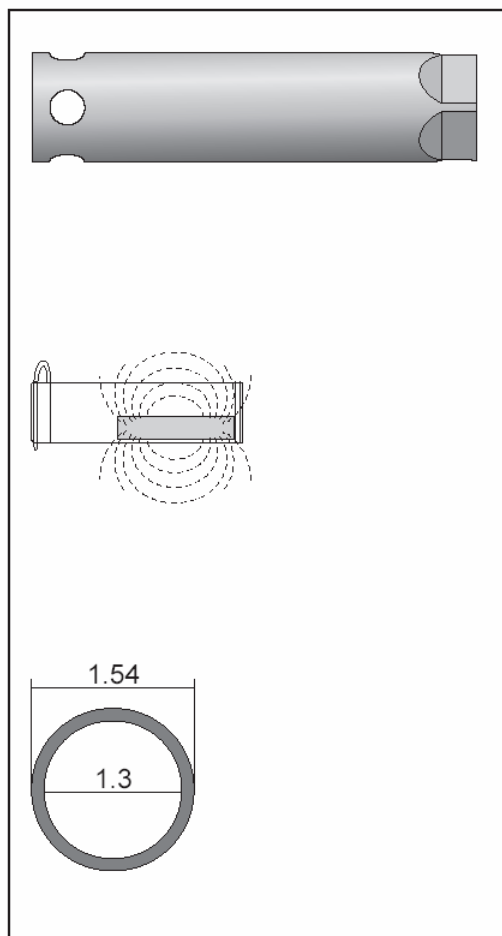
- d Technische Daten**
Abmessungen in mm und Werkstoffe
- e Technical data**
Dimensions in mm and materials
- f Caractéristiques techniques**
Dimensions en mm et matériaux
- es Datos técnicos**
Dimensiones en mm y materiales
- i Dati tecnici**
Dimensioni in mm e materiali
- nl Technische gegevens**
Afmetingen in mm en materialen

- d** Umgebungstemperatur T_U
Betriebstemperatur T_B
Betriebsdruck p_e
- e** Ambient temperature T_U
Operating temperature T_B
Operating pressure p_e
- f** Ambient temperature T_U
Operating temperature T_B
Operating pressure p_e
- es** Temperatura ambiente T_U
Temperatura de trabajo T_B
Presión de trabajo p_e
- i** Temperatura ambiente T_U
Temperatura d'esercizio T_B
Pressione d'esercizio p_e
- nl** Omgevingstemperatuur T_U
Procestemperatuur T_B
Procesdruk p_e



x °C = (1.8 · x + 32) °F
 1 bar = 14.5 psi

Füllstandsgrenzschalter



- d** Steckschlüssel SW 41
- e** Socket spanner 41 AF
- f** Clé de 41
- es** Llave de fijación SW 41
- i** Chiave a tubo SW 41
- nl** Pijpsleutel SW 41

- d** Zubehör, Ersatzteile
- e** Accessories, spare parts
- f** Accessoires
Pièces de rechange
- es** Accesorios y repuestos
- i** Accessori e ricambi
- nl** Toebehoren
Reserve-onderdelen

- d** Prüfmagnet
- e** Test magnet
- f** Aimant de contrôle
- es** Imán
- i** Magnete di controllo
- nl** Testmagneet

- d** Dichtung für G 1 A
- e** Seal for G 1 A
- f** Joint pour G 1 An
- es** Junta para 1" G (G 1 A)
- i** Guarnizione per G 1 A
- nl** Afdichting voor G 1 A

Zubehör auf Anfrage